## Dimanche, le 13 janvier 2019,

Dimanche après la Théophanie de notre Seigneur, La mémoire de Des saints martyrs: St. Hermyle, St Stratonique et St. Maxime.

Ton 8, Évangile des matines 11

الأحد في ١٣ كانون الثاني ٢٠١٩ الأحد بعد عيد الظهور الإلهي وتذكار الشهيدين أرميلوس واستراتونيكوس والبار مكسيموس (راجع الأيقونة) اللحن ٨ الإيوثينا ١١



## " توبوا فقد اقترب ملكوت السموات"

هذا هو الأحد الذي بعد عيد الظهور الإلهي. وقد رتبت فيه الكنيسة قراءة هذا المقطع الإنجيلي الذي يخبرنا بعمل يسوع بعدما اعتمد من يوحنًا في الأردن. بشارة يوحنًا المعمدان كانت: "توبوا فقد اقترب ملكوت السموات" (مت ٣: ٢)، وبشارة يسوع بعد أن أُسْلِمَ يوحنًا هي: "توبوا فقد اقترب ملكوت السموات" (مت ٤: ١٧).

يوحنًا ويسوع يحملان نفس الكرازة للناس، لكنّ الفرق بين كرازة يوحنًا وكرازة يسوع هو أنّ الأوّل كان يتكلّم على يسوع في بشارته، أمّا يسوع فيتكلّم عن نفسه بعد أن شهد له الأب والروح في الأردنّ بأنّه هو مسيح الله الأتي لخلاص العالم.

ما معنى هذه الكلمات التي نطق بها الروح القدس في يوحنًا وفي يسوع؟ بداية، هي دعوة إلى التوبة وتعني أنه لا يوجد أحد بلا خطيئة، وبالتالي الروح القدس يحتّنا دومًا، منذ العهد القديم وإلى اليوم، على أن نكتشف خطايانا ونقر بها حتى نستطيع أن ننتقل إلى المرحلة اللاحقة التي هي العودة عن هذه الخطايا وتغيير فكرنا وتغيير طريقة حياتنا بما ينسجم مع حقّ الكلمة الإلهيّة. من لا يرى نفسه خاطئًا لا يمكن أن يخلص لأنّه لا يطلب الخلاص إذ هو بارّ في عين ذاته.

في الوقت نفسه، لا يطلب التوبة إلا المؤمن بوجود الله ومن يعرف الله. الطريق إلى ملكوت الله هو التوبة، والتوبة هي تغيير الفكر وتغيير طريق الحياة من عصيان الوصية الإلهية إلى طاعتها، لأنّ كلمة الربّ هي "حياة أبديّة "كما يصرّح بطرس الرسول للرب يسوع: "إلى مَنْ نذهب وكلام الحياة الأبديّة عندك". لكن، هل يستطيع الإنسان بقدرته أن يغيّر حياته؟ كلّنا نعرف من خبرتنا الشخصيّة مدى صعوبة أن يتغيّر الإنسان، فقد تتغيّر الطبيعة والكون ولا يغيّر الإنسان أفكاره ويتوب عن خطاياه لأنّه يحبّ ما يستعبده إذ الخطيئة "شهيّة المنظر". بقدرة الله التوبة ممكنة، وهذا يفترض اتضاعًا أي اعترافًا بالضعف أمام الله وطلبًا لمعونته، وهو "سريع الاستجابة" كما نقرأ في المزامير.

من استطاع أن يلج حياة التوبة مهتديًا بنور الكلمة الإلهيّة ومستمطرًا نعمة الله بتواضعه وانسحاقه يختبر منذ هذه الحياة ما هو معنى الكلمة "ملكوت السموات." يقول القديس سيرافيم ساروفسكي مستوحيًا الكتاب الإلهيّ بأنّ هدف الحياة المسيحيّة هو "اقتناء الروح القدس". بكلمات أخرى، ملكوت الله هو اقتناء الروح القدس.

لكن كيف نقتني الروح القدس؟ الجواب بسيط: عبر الإيمان بيسوع المسيح مخلّصًا، والاعتماد على اسم الثالوث، وتقبّل مسحة الميرون المهقدّس، وتناول جسد ودم الربّ. لكن، الروح القدس لا يأتينا إلاّ بيسوع المسيح لأنّه مُسْتَقِرٌ فيه، كما تقول ترانيم كنيستنا.

لذلك، الكنيسة التي هي جسد المسيح هي مُسْتَقَرُ الروح القدس في هذا العالم. باختصار، لا يدخل الكنيسة إلا التّائبون أي الذين تغيّروا عن "هيئة هذا العالم" إلى صورة يسوع على رجاء أن يصيروا إلى مثال يسوع ليستطيعوا أن يكونوا من ورثة الملكوت.

من صار على مثال يسوع هو الذي بالتوبة انسكبت عليه نعمة الروح القدس فحوّلته من إنسان جسدانيّ نفسانيّ إلى إنسان روحانيّ. يمكننا ببساطة أن نعرف ما إذا كنّا سائرين على درب الملكوت إذا صرنا نتلمّس فينا ثمار الروح التي هي: "محبة، فرح، سلام، طول أناة، لطف، صلاح، إيمان، وداعة، تعفّف" (غلا ٥٠٢٠).

ما أجمل أن نعيش " الآن و هنا" hic et nunc ملكوت الله الذي يبدأ بتغيير أنفسنا لا بتغيير الآخرين.



# طروباريات

#### **Tropaire ton 8**

Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, trois jour dans le tombeau tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

### Tropaire de la sainte Théophanie, ton 6.

Dans le Jourdain lorsque, Seigneur, tu fus baptisé, \* à l'univers fut révélée la sainte Trinité; \* en ta faveur se fit entendre la voix du Père \* te désignant comme son Fils bien-aimé; \* et l'Esprit sous forme de colombe \* confirma la vérité du témoignage. \* Christ notre Dieu qui t'es manifesté, \* illuminateur du monde, gloire à toi

#### **Kondakion ton 4:**

En ce jour de l'Épiphanie \* l'univers a vu ta gloire, \* car, Seigneur, tu t'es manifesté \* et sur nous resplendit ta lumière; \* c'est pourquoi en pleine connaissance nous te chantons: \* Tu es venu et t'es manifesté, \* Lumière inaccessible.

# طروبارية القيامة باللحن الثامن:

انحدرت من العلو يا متحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الألام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

# طروبارية الظهور الإلهى باللحن الأول

باعتمادك يا رب في نهر الأردن ظهرت السجدة للثالوث. لان صوت الآب تقدّم لك بالشهادة مسمّيا إياك ابنا محبوبا. والروح بهيئة حمامة يؤيّد حقيقة الكلمة. فيا من ظهرت وأنرت العالم أيها المسيح الإله المجد لك.

# قنداق الظهور الإلهى باللحن الرابع

اليوم ظهرت المسكونة يا رب. ونورك قد ارتسم علينا. نحن الذين نسبّحك عن معرفة قائلين: لقد أتيت وظهرت أيها النور الذي لا يدنى منه



# من كلمات القديس أنطونيوس الكبير

- رأيت فخاخ العدوِّ في الأرض لامعةً، فقلت في نفسي من ينجو منها ؟ فأتاني صوتٌ من السماء يقول: المتواضع
  - حیاتنا وموتنا هما مع قریبنا، فإن ربحنا قریبنا نربح الله، وإن أعثرنا قریبنا نخطئ ضد المسیح.
- يأتى وقتٌ فيه يصاب البشر بالجنون، فإن رأوا إنسانًا غير مجنون، يهاجمونه، قائلين: أنت مجنون، إنَّكَ لستَ مثلنا.

# الرسالة والإنجيل

#### Lecture de l'épître Ephésiens: 4:7-13

Mais à chacun de nous la grâce à été donnée selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il est dit: Etant monté dans les hauteurs, il a emmené des captifs, Et il a fait des dons aux hommes. Or, que signifie: Il est monté, sinon qu'il est aussi descendu dans les régions inférieures de la terre? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses. Et il a donné les uns comme apôtres, les autres comme prophètes, les autres comme évangélistes, les autres comme pasteurs et docteurs, pour le perfectionnement des saints en vue de l'œuvre du ministère et de l'édification du corps de Christ, jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature parfaite de Christ.

موهبة المسيح. فلذلك يقول: لمّا صعد إلى العلى سبى سبيًا وأعطى الناس عطايا. فكونه صعد، هل هو إلاّ أنّه نزل أوّلاً إلى أسافل الأرض؟ فذاك الذي نزل هو الذي صعد أيضًا فوق السماوات كلها ليملا كلّ شيء، وهو قد أعطى أن يكون البعض رسلاً والبعض أنبياء والبعض مبشّرين والبعض رعاة ومعلّمين، لأجل تكميل القدّيسين ولعمل الخدمة وبنيان جسد المسيح إلى أن ننتهي جميعنا إلى وحدة الإيمان ومعرفة ابن الله، إلى إنسان كامل، إلى مقدار قامة ملء المسبح.

فصل من الرسالة الى أهل أفسس ٤ : ٧ - ١٣

يا إخوة لكلّ واحد منّا أعطيت النعمة على مقدار

#### L'Évangile selon saint Matthieu 4:12-17

Jésus, ayant appris que Jean avait été livré, se retira dans la Galilée. Il quitta Nazareth, et vint demeurer à Capernaüm, située près de la mer dans le territoire de Zabulon et de Nephthali, afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par Esaïe, le prophète: Le peuple de Zabulon et de Nephthali, de la contrée voisine de la mer, du pays au-delà du Jourdain, et de la Galilée des païens, ce peuple, assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière; et sur ceux qui étaient assis dans la région de l'ombre de la mort la lumière s'est levée. Dès ce moment Jésus commença à prêcher, et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche.

# الإنجيل للقديس متى ٤: ١٧-١٢

في ذلك الزمان لما سمع يسوع أن يوحنا قد أسلم انصرف إلى الجليل وترك الناصرة وجاء فسكن في كفرناحوم التي على شاطئ البحر في تخوم زبولون ونفت اليم ليتم ما قيل باشعياء النبي القائل: أرض زبولون وأرض نفت اليم طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم الشعب الجالس في الظلمة أبصر نورا عظيما والجالسون في بقعة الموت وظلاله أشرق عليهم نور ومنذئذ ابتدا يسوع يكرز ويقول: توبوا، فقد عليم للسماوات.

# القديس أنطونيوس الكبير (١٧ ك٢): من ألقابه " كوكب البريّة ، ملاك الصحراء ، أبو الرهبان "

ما نعرفه عن القدّيسِ أنطونيوسَ الكبيرِ هو ما كتبه عنه القدّيس أثناسيوس الكبير بطريرك الإسكندريّة الذي عَرفَه عن كَتَب نشأته: وُلِدَ القدّيسِ أنطونيوس مِن أبوَين مسيحيّينِ ثَريّين، في صعيد مصر (قرية كوما) حوالي عام ٢٥١م. تُوفِّيَ والداه باكرًا، تاركين إرثًا عائليًّا غيرَ قليل. فكان للموت أثرٌ إيجابيٌّ في نفسه، إذ وَلَّدَ في نفسِه شرارةَ الحياةِ الأبديّة في أحد الأثران طنةً في أَذُنه كلاهُ الدّن في الانتجاب و دان أردت أن نتكون كاه لَد فَلْهُ مَنْ مَنْ فَهُ أَمْ لاكان وَعَلَمُ اللهُ قَدْ اللهُ عَلَيْ

في أحد الأيّام، طنّ في أَذْنَيهِ كلامُ الرّبِّ في الإنجيل : «إن أردتَ أن تكونَ كاملًا، فَادْهَبْ وَبِعْ أملاككَ وأَعطِ الفُقَراء، فيكونَ لك كنزٌ في السّماء، وتعالَ اتبَعني( مت١٩٠: ٢١)». فاعتبرَ هذا الكلامَ المُوجَّة إلى الشّابِّ الغنيّ مُوجَّهًا إليه شخصيًا.

على الَّفور، ترك الشقيقتِه الوحّيدةِ حصّتتَها من الميراث، وباعَ حصّتتَهُ ووَزَّعَها على المساكيّنِ والمحتاجين، وراحَ يُخَصِّصُ كلّ

وقتِه للصّلاةِ والتَّبَحُّر في كلام الله.

جهاده: عاش عيشة التَّخَلِي، فانتقلَ أوَلًا إلى ضفاف النيل، وَمِن ثَمَّ طلبَ التوحُّدَ أكثر، فقصد عُمقَ البرّيّة. لُقّب بأبي الرُّهبان، مع أنه تعلّم كثيرًا مِن نُسّاكِ سبقوه. حاربَهُ الشّيطانُ بقُوَّة ولكنّه لم يستطع التغلّبَ عليه لِشدّة تَمسُّكِه بالله.

القدّيس أنطونيوس والسكّاف: كاد أن يقع في التكبُّر، إذ ناشد ربَّه قائلًا: «مَن أعظمُ منّي؟ يصومُ ويصلّي لكَ أَيها الرّبُ القدّوس؟!» إلّا أنَّ الرَّبُ نظرَ إلى نقاوة قلبه وجهاده، فأراه بالروح إسكافيًّا بسيطًا يمزج كلّ نَفَس يتنفَّسُه في عمله ونومِه بالشُّكرانِ والتّسبيح ، فأدركَ حِينَها قدّيسُنا عن كثبِ أنَّ التّواضعَ سِرُّ الخلاص، والتّكبُّر قِمَةُ الأهواء. منارة للرهبان: تحلق حولَهُ رُهبانٌ وكانَ دائمًا يَحتُهم على ذِكرِ الأبديّة، إذ لا أحدَ يعرفُ متى تُطلَبُ روحُه، فاعتُبِرَ مِن كبارٍ مؤسِّسي نظامٍ جمعَ بين عيش الجماعة والتوحُد، بالإضافة إلى حركة شعبيّة.

القديس أنطونيوس والامبراطور قسطنطين: أرسل إليه الإمبراطور قسطنطين ذات مرّة، يَطلب بركتَه، فأرجأ بالرّدِ عليه. ولما سلّله تلاميذُه عن السّب، أجاب أنّه مشغولٌ بالرّدِ على رسالة الله مَلِكِ المُلوك. وبعد إلحاح بَعثَ بالرّدِ مِن أجل سلام الكنيسة. وعمه للقديس أثناسيوس: كان له دورٌ كبيرٌ في تشديد عزم المسيحيّين أثناء الاضطهاد ضدّهم، فسار بينهم في الشوارع والمنازل يشدِّدُهم ويصلّي معهم. لبّي دعوة القدّيس أثناسيوس الكبير عام ٢٣٥م في مواجهة الهرطقة الأريوسيّة التي تنفي ألوهة المسيح، فجاء الإسكندريّة ووعظ وشهد قائلا: «الذي يتكلّمون عنه أنّه ليس إلهًا هو غيرُ المسيح الذي أنا أعرفُه ويعرفُني ويعرفُ كلَّ واحدٍ مناً. فيسوعُ هو إله تام وإنسان تام» وأكمل: «الكلام عن الرّبّ يسوع المسيح يأتي من القلب المجبول بالصلاة، وليس مِن أفكار عقليّة محضة، وفلسفاتٍ واستنتاجاتٍ وتحاليل». وقد وصف الباحثون زيارته للمدينة ببُركانٍ زَلزلَ الأرض، إذ زحف الناس إليه ليستقبلوه ويُهللوا لمجيئه، إذْ كانت قداستُهُ سَبَقَتُهُ، وكان وجهُه مُشرِقًا كالشمس، لدرجة قالوا فيه: «النور يتقدّمُه لِيَشُقُ له طريقه».

<u>منسكه مدرسة:</u> منسكه كان مدرسةً للكلمة الإلهيّة المعاشة، يخرج منها ليلدِّيَ الواجب، وَمِن ثَمَّ يَدخُلُها طالبًا الاتّحادَ بِمَعشُوقِه. رقد بسلام عام ٢٥٦م عن عُمر ناهزَ المئة والخمسَ سنوات، تاركًا حركةً تَوَحُّدِيّةً مشهودًا لها.

شفاعة القديس أنطونيوس ترأفق كل من تسمى على اسمه. كل عيد وأنتم بخير.



# مفكرة وأخبار رعيتنا

# الجنانيز:

- ذكرى الثِّالث لراحة نفس **نظير بديع شهاب** مقدمة من أو لاده عصام وبسام ورندى شهاب و عائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس جرجس فريجي مقدمة من ابنه ميلاد فريجي والعائلة والمختصين بهم ولراحة نفوس برجني، وناهية ومني.
- ذكرى السنة لراحة نفس **وديع الصوا** مقدمة من الزوجة نديمة الصوا وأولادها ريما ورانيا ورائد وعائلاتهم والمختصين بهم.
  - ذكرى السنة لراحة نفس عيسى الظواهرة مقدمة من زوجته نقلا هيلانة وأولادها باسمة وعماد وزياد الظواهرة وعائلاتهم والمختصين بهم. ولراحة نفس إياد الظواهرة.

# الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفوس سليم إسبر ورهيجة وطنوس غزال مقدمة من الزوجة والإبنة هالا غزال إسبر وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
  - ذكر انية لراحة نفس إيريو ريغانتي مقدمة من زوجته رولا سعد وأولادها والعائلة والمختصين بهم.
    - ذكر انية لراحة نفس رياض الفريد غاوي مقدمة من الياس الشماس و العائلة و المختصين بهم.

# مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية هالا إسبر وأو لادها جاد، هادي، دينا وشادي و عائلاتهم.
  - لصحة وحماية عائلة ميلاد فريجي.

#### اعلانات هامة

## La bénédiction des maisons de nos paroissiens:

Comme d'habitude, chaque année et après la liturgie de l'Épiphanie et la bénédiction de l'eau, le pasteur de la paroisse commence les visites pour bénir les maisons selon les codes postaux. Et il prie les familles qui veulent faire bénir leur maison de communiquer avec le bureau de la paroisse à 514-858-7004, afin de s'inscrire sur la liste.

# لقاء اسبوعي للبالغين في قاعة الكنيسة كل يوم ثلاثاء بدءا من Rencontre hebdomadaire pour les adultes dans la salle de l'église tous les mardis à partir de 16.00h:

هذه البادرة طرحتها كنيستنا في إطار الاهتمام بكبار السن لكي , chaque mardi pour les personnes de plus de 18 ans avec des activités pour les personnes âgées, de conversations et de connaissances. Cette initiative proposée par notre paroisse et motivée par l'amour des aînés et l'appréciation de leur présence parmi nous. Pour plus d'information, prière de contacter Sonia Seman 514-718-9573, Micheline Jabra 514-224-8915

'Souviens-toi de moi dans ton royaume': Est une spirituelle, missionnaire communauté et œcuménique témoignant du mot « Je suis la résurrection et la vie ... »(Jn 11, 25). L'objectif de la communauté est de prier pour les frères disparus dans l'espoir de la résurrection, en participant à la Sainte Eucharistie dans différentes paroisses, y compris notre église, où les prières auront lieu

# تكريس بيوت عائلات رعية كنيستنا

كالعادة في كل سنة وبعد قداس عيد الظهور الإلهي (الغطاس) وصلاة تقديس المياه، فإن كاهن رعية كنيستنا سيبدأ زيار اته لتكريس البيوت ورشها بالمياه المقدسة لتحل بركة الرب على المنازل وساكنيها وفقا لرموز المناطق. ومن يود من العائلات ولم تقدم طلب انتساب بعد أن تكرس بيوتها، أن تتصل بمكتب رعية الكنيسة على الرقم ١٥٨٧٠٠٤ لكي يصار إلى زيارتها والقيام بالواجب الرعائي والتكريس أيضا.

# الساعة الرابعة بعد الظهر:

لقاء اجتماعي ترفيهي سيقام كل يوم ثلاثاء للأشخاص ما فوق ۱۸ سنة، يتخلُّله نشاطَّات للمسنين، أحاديث وتعارف فيما بينهم. Un rassemblement social divertissant aura lieu نقدر وجودهم بيننا. للمعلومات الاتصال بصونيا سمعان-514 718-9573 ، مىشلىن جىرا 9573-514

# "أذكرني في ملكوتك":

جماعةً روحيّة، تشهد للكلمة "أنا القيامة والحياة، مَن آمنَ بي و إن ماتَ فسَيحيا" (يو ٢٥:١١)، بالاشتر اك في سِرّ الافخار سّتيّا من أجل الإخوة الراقدين على رجاء القيامة، في رعايا متعدد، منها كنيستنا حيث يقام صلوات كل ثاني بوم جمعة من الشهر الساعة السابعة مساء chaque deuxième vendredi du mois, à 19.00 heure du soir.

Des cours gratuits de mathématiques et de sciences en français et en anglais seront offerts un dimanche de chaque mois dans notre paroisse: Les leçons seront enseignées par le paroissien expérimenté Steve Rossi. Pour les familles intéressées à inscrire leurs enfants, prière de contacter l'église à: alsayde@bellnet.ca ou Steve Rossy drsrossy@gmail.com.

دورات مجانية لتعلم مادتي الرياضيات والعلوم باللغتين الفرنسية والإنكليزية في كنيستنا: ستقام يوم أحد من كل شهر من قبل ابن الرعية ستيف روسي ذو الخبرة. فمن عنده الرغبة من أهالي الرعية لإشراك أولادهم في هذه الصفوف يمكنهم مراسلة الكنيسة على العنوان: alsayde@bellnet.ca أو drsrossy@gmail.com: Steve Rossy

#### Un souper organisé par l'église Saint-Nicolas:

L'église de Saint-Nicolas organisera un souper au restaurant Nuits de Beyrouth le 2 février 2019 à partir de 19h 00, situé au 965 Boul Curé-Labelle, Laval. H7V 2V7. Le souper comprendra plusieurs plats différents offert par le restaurent, de la musique, etc. Les prix 55 \$ pour les adultes et 20 \$ pour les enfants de moins de 12 ans. Pour réserver, contactez le bureau de l'église Saint-Nicolas au 514-270-9788. ou Georges Karam 514-880-2077.

#### حفل عشاء لكنيسة القديس نيقولاوس:

تقيم كنيسة القديس نيقولاوس حفل عشاء في مطعم ليالي بيروت وذلك في ٢ شباط ٢٠١٩ بدء من الساعة السابعة مساء، يتخلل الحفل موسيقى ومأكولات وغيرها. حدّد سعر البطاقة للعشاء ب ٥٥ دولار للكبار و ٢٠ دولار للأولاد تحت 12 سنة. للحجز الاتصال بمكتب كنيسة القديس نيقولاوس على الرقم 514-270-518

L'assemblée générale de notre archidiocèse à Grand Rapids. Michigan entre les 21-28 jjuillet 2019: Le responsable du l'assemblée générale de notre archidiocèse nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : il nous rappelle que la paroisse orthodoxe d'Antioche de St. Nicholas à Grand Rapids- Michgan, accueillera l'assemblée générale de notre archidiocèse les 21-28 juillet 2019. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller a https://ac2019gr.org pour plus d'information.

مؤتمر أبرشيتنا في ميشيغن بين ٢١ و ٢٨ تموز ٢٠١٩: جاءنا من المسؤول عن مؤتمر الأبرشية العام، والذي ستستضيفه كنيسة القديس نيقولاوس الأنطاكية في - Grand Rapids، بين ٢١ و ٢٨ تموز ٢٠١٩، يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى https://ac2019gr.org / لمزيد من المعلومات والتسجيل.

<u>La Divine Liturgie à l'occasion de la célébration de St.</u> Antoine le Grand sera mercredi le 16 janvier 2019 à 19h. قدّاس عيد القدّيس أنطونيوس الكبير في السابعة من مساء الأربعاء ١٦ كانون الثاني ٢٠١٩.

